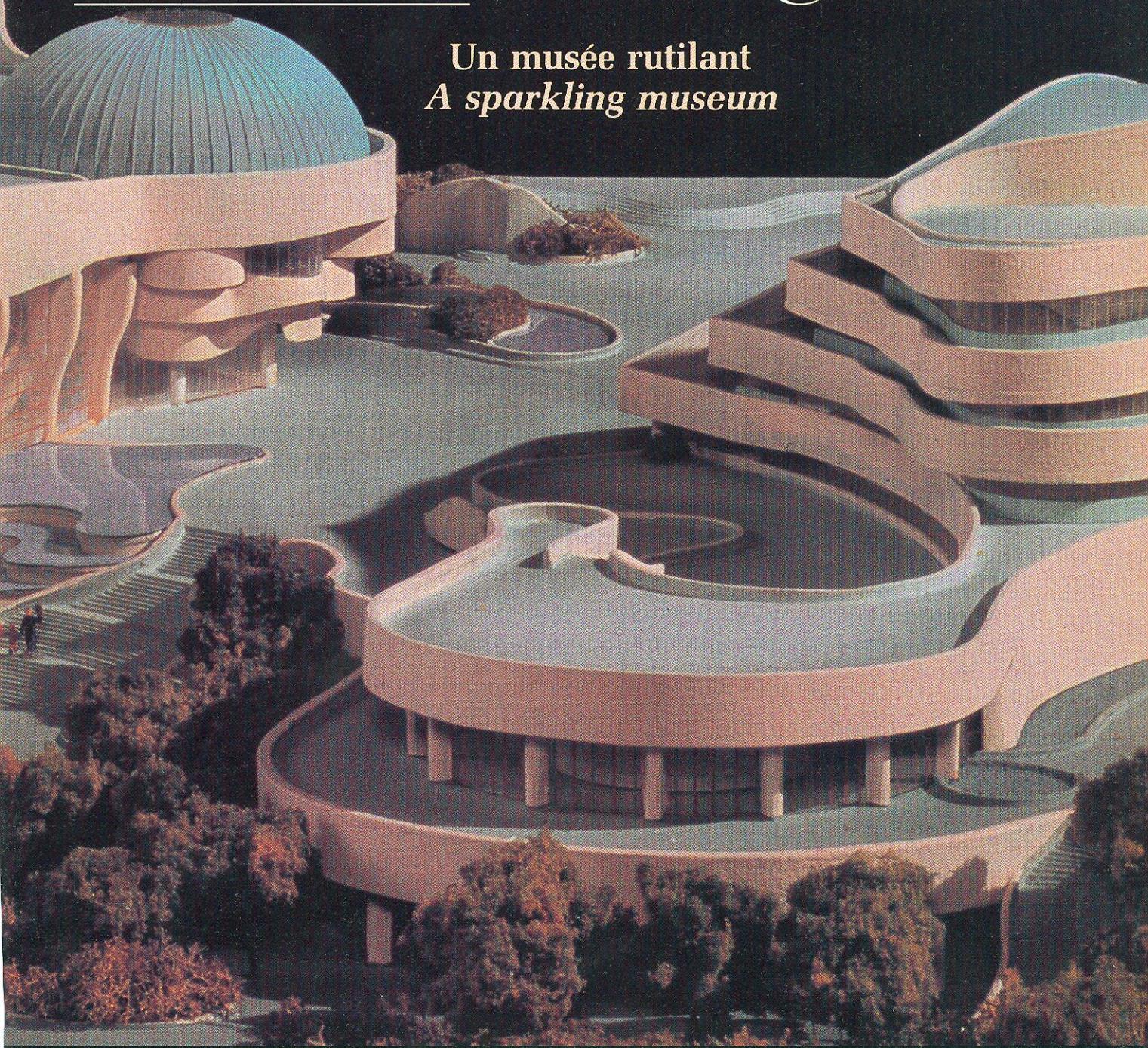


la revue **Voyageur** *magazine*

ÉTÉ/SUMMER 1989

Un musée rutilant
A sparkling museum



Magie à la Disney

Place aux traversiers

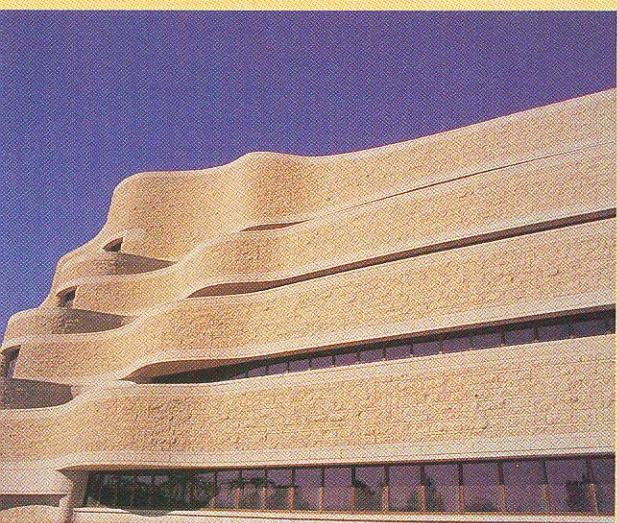
Disney's latest magic

Ferryboating



la revue **Voyageur** *magazine*

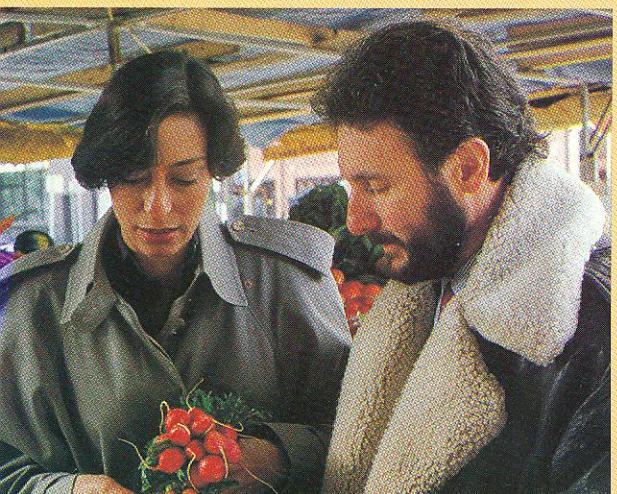
ÉTÉ/SUMMER 1989



10



14



24

4 — ÉTÉ/SUMMER

3 MESSAGE DU PRÉSIDENT

Le président Paul J. McElligott et tout le personnel de Voyageur vous souhaitent la bienvenue à bord.

PRESIDENT'S MESSAGE

President Paul J. McElligott and all the personnel at Voyageur welcome you on board.

7 TERMINUS

Réussir notre mot caché, voilà votre défi au cours de ce voyage.

TERMINUS

Challenge yourself by working out our word game during your trip.

10 TOUTE UNE RÉUSSITE

Le Musée canadien des civilisations de Hull en met plein la vue.

CELEBRATING CIVILIZATION

The new Museum of Civilization in Hull was worth waiting for.

14 TRAVERSÉES PITTORESQUES

Au Québec, le Saint-Laurent est sillonné par tout un réseau de traversiers.

FERRYBOATS TO YOUR LIKING

There's a network of ferries crossing the St. Lawrence all through Quebec.

22 LE NOUVEAU PARC DISNEY-MGM

Un joyau de plus à la couronne de Disney à Orlando.

THE DISNEY-MGM NEW THEME PARK

Read about the latest jewel in Disney's Orlando crown.

24 FINE FOURCHETTE

Le Café Henry Burger de Hull est renommé pour sa gastronomie.

FINE DINING

The Café Henry Burger is a gastronomic landmark in Hull.

34 BIÈRES, BRUNES ET BLONDES

Une visite à l'une des brasseries de Montréal dont il est question dans notre article, vous plaira sûrement.

SOME DELIGHTFUL PUBS

You'd enjoy a visit to one of the Montreal pubs in our article.

Pleins feux sur la civilisation

Par Andrew Muir

Intellect et imagination se donnent rendez-vous au nouveau Musée canadien des civilisations

Les douces ondulations de pierre de l'édifice s'élèvent sur la rive est de l'Outaouais, étalant les formes mystérieuses et sensuelles de ses monticules de cuivre et de ses parois semblables à d'antiques falaises. Le plus récent des musées du Canada, conçu par l'architecte Douglas Cardinal comme un symbole du sol canadien, semble façonné moins par la main de l'homme que par les forces séculaires de l'eau, de la glace et du vent. Pourtant, le nouveau Musée canadien des civilisations est à tous égards un produit de l'ère de l'information, un musée prototype du XXI^e siècle.

Tour de force technique, sa-

vante machine à remonter le temps, le nouveau MCC présente l'histoire du Canada et de ses habitants dans un cadre grandiose. Dans ses vastes salles, des décors reconstituant des lieux historiques en grandeur nature s'associent à un réseau informatique et audiovisuel de pointe pour créer ce que le directeur du Musée, George MacDonald, appelle « *l'espace le plus stimulant et le plus riche visuellement qui puisse se trouver dans le monde* ».

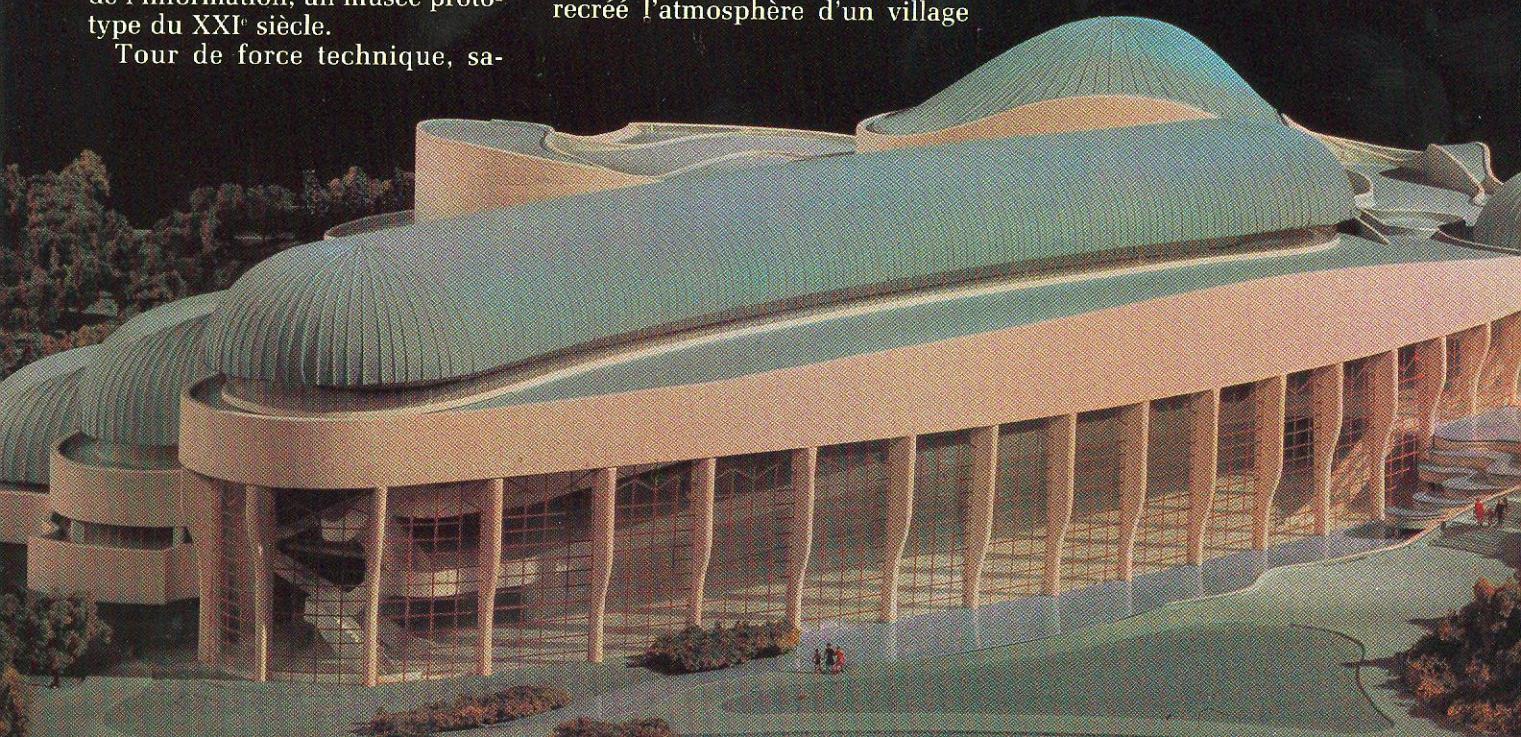
Une des attractions des plus saisissantes du Musée est la vaste salle vitrée de la Grande Galerie. D'une hauteur équivalant à cinq étages (15 mètres) et plus large qu'un terrain de football (112 mètres), la gigantesque verrière de la Grande Galerie offre une vue spectaculaire sur la colline du Parlement et la rivière des Outaouais. Dans cette salle, une équipe d'artisans autochtones a recréé l'atmosphère d'un village

traditionnel de la côte ouest dans un décor évoquant la forêt pluviale du littoral du pacifique. On peut y admirer fièrement dressés les magnifiques mâts totémiques de la collection, contre une mystérieuse toile de fond figurant un paysage de conifères.

Transportés dans le milieu naturel et social de la côte ouest telle qu'elle était avant l'arrivée des Européens, les visiteurs ont l'occasion d'entrer en contact avec les cultures qui ont produit ces œuvres. Acteurs, danseurs et interprètes sont sur place pour captiver l'imagination des spectateurs et les inviter à participer.

Les proportions colossales du Musée se retrouvent dans la Salle de l'histoire, tableau grandeur nature évoquant certains lieux et épisodes marquants de l'histoire canadienne. Retraçant mille ans d'histoire, depuis

(suite à la page 12)



Celebrating Civilization

By Andrew Muir

Intellect and imagination meet at Canada's new Museum of Civilization

It rolls up softly from the eastern bank of the Ottawa river, a low, sensuous wave of mysterious curves, copper hills and ancient looking clifflike vistas. Canada's newest museum, designed by architect Douglas Cardinal to symbolize the land itself, seems shaped less by human hands than by centuries of fast-moving water, ice and wind. Yet the new Canadian Museum of Civilization is every inch a product of the information age, a prototype museum of the 21st century.

Part technological tour-de-force, part scholarly time-machine, the museum has been designed to present the history of Canada and her peoples with sweeping scope and dimension. In its vast

halls, life-size reconstructions of historic sites are married to an advanced network of computer and audio-visual technology creating what Museum Director George MacDonald calls "*the most stimulating and visually rich space anywhere in the world.*"

One of the museum's hottest attractions is the great glazed space of the Grand Hall. Five stories high and larger than a football field, the hall's floor-to-ceiling wall of glass opens on a spectacular view of Parliament Hill and the Ottawa River. Here, a team of native craftspeople have created a traditional village set in a West Coast rain forest habitat. The village highlights exquisitely carved coastal native totem poles from the museum's collection, standing proudly against a mysterious backdrop of fir trees.

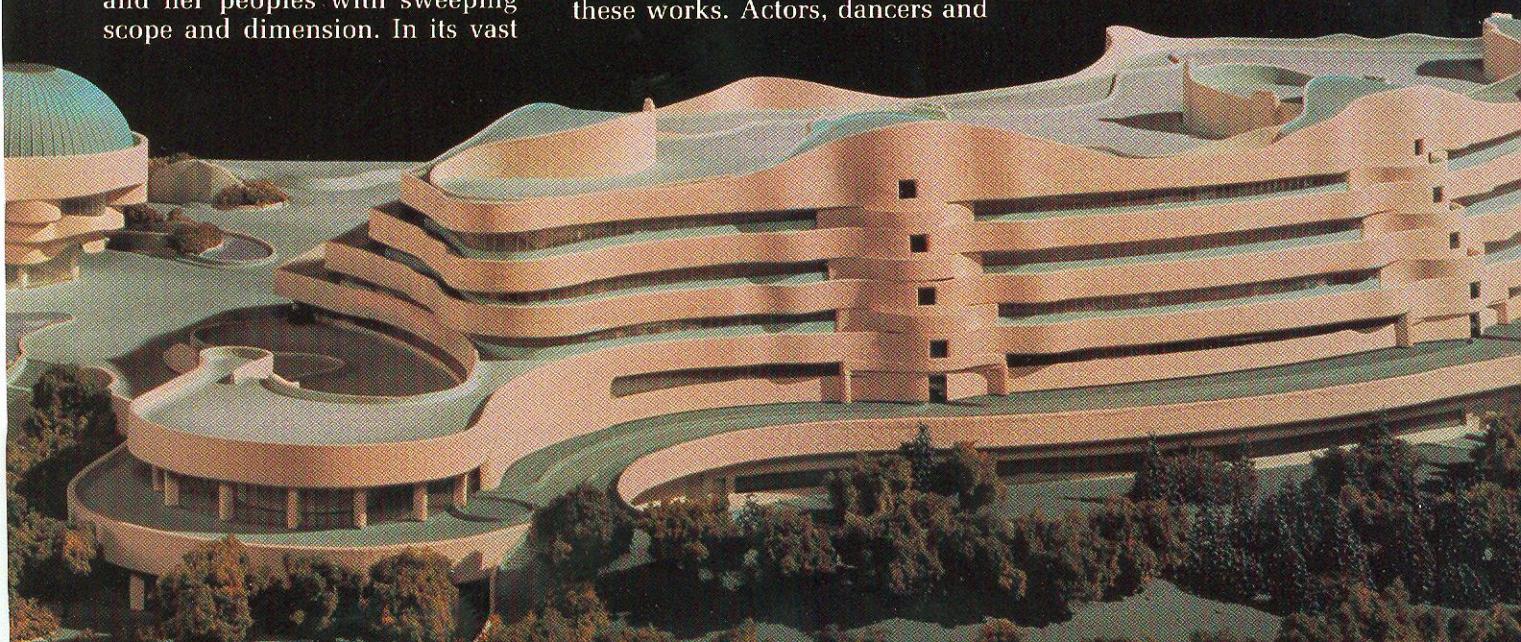
Transported back to the natural and human environments of the pre-European coast, visitors have a first hand opportunity to experience the cultures that produced these works. Actors, dancers and

performers are on site to capture the imagination and encourage audience involvement.

The huge scale of the museum continues in the History Hall, a life-size tableau of important places and moments in Canadian history. Following 1000 years of Canadian settlement, tracing our story from the arrival of the first Europeans, Norse sailors who made their way to the New World from Greenland, to the modern-era opening of Canada's North, the Hall weaves the multi-coloured threads of the cultures that built the nation through a landscape of time and space.

Here you could find yourself dancing the cotillion in a town square in New France, or join in a 19th-century fur trading ceremony surrounded by actors and performers recapturing the spirit of yesterday's lifestyles. And you can explore dozens of other buildings typical of Canada's past, from

(continued on page 19)



PLEINS FEUX...

(suite de la page 10)



l'arrivée au pays des premiers Européens, marins nordiques du Groenland venus s'établir au Nouveau Monde, jusqu'à la récente ouverture du Grand Nord, la Salle de l'histoire entrelace dans le temps et dans l'espace les fils multicolores des cultures qui ont bâti le pays.

Vous pourrez ici danser le cotillon sur une place publique de la Nouvelle France, ou bien participer à un échange cérémoniel de pelleteries au XIX^e siècle, entouré d'acteurs et d'interprètes évoquant l'atmosphère d'autan. Des douzaines d'autres reconstitu-

tions, telles qu'une maison de pionnier ou une gare ferroviaire du début du siècle, s'offrent à votre curiosité.

Une fois à l'extérieur, les jeunes peuvent se lancer à la découverte du Musée des enfants. Tous, quel que soit leur âge, y trouveront largement de quoi exercer leur créativité et leur sagacité. Ici, toucher est la règle, et même des curiosités à savourer. Pour les amateurs de plein air et d'exercice physique, l'expérience éducative se poursuit à l'extérieur sur un terrain de jeu supervisé.

Dans la Galerie d'art contemporain

rain amérindien et inuit, des pièces de la vaste collection d'oeuvres autochtones offrent au visiteur l'occasion d'apprécier la vision particulière des artistes autochtones canadiens d'aujourd'hui, dont les oeuvres sont admirées et recherchées de par le monde.

Partout dans le Musée, des terminaux interactifs sont à la disposition du visiteur pour l'informer, le guider, l'aider à planifier sa visite ou le renseigner sur les collections du Musée.

(suite à la page 18)

PLEINS FEUX...

(suite de la page 12)

Des disques optiques offrent aux étudiants et chercheurs la possibilité de consulter des catalogues répertoriant des milliers d'objets. Dans la « Médiatèque », centre de documentation du Musée, des imprimantes reliées au système informatique peuvent reproduire des photographies ou des textes enregistrés sur disque. Des bases de données structurées « *en couche* » sont en préparation afin de permettre aux visiteurs, étudiants, chercheurs et collectionneurs d'explorer les sujets qui les intéressent, selon leurs besoins. Avec ses centaines de milliers de kilomètres de câbles électroniques et à fiches optiques, le Musée possède une structure électronique parmi les plus perfectionnées du monde.

Un principe cher aux planificateurs du Musée est celui de la « *diffusion électronique* ». Doté d'installations de radiodiffusion incorporées à ses salles d'exposition, le Musée pourra un jour

permettre aux Canadiens, où qu'ils soient, d'apprécier, grâce à des liaisons par satellite et à la télévision, les manifestations spéciales qui auront lieu entre ses murs.

Après la tombée de la nuit, l'heure est à la détente et le Musée déploie un éblouissant éventail d'activités divertissantes exploitant les raffinements de la technologie moderne.

Ciné Plus, le cinéma transformable Imax-Omnimax du Musée, ne manquera pas d'étonner les cinéphiles. Il s'agit en effet du premier cinéma du monde à associer dans une même salle les deux techniques canadiennes de projection sur écran géant. Imax est la technique que le public a pu découvrir à Montréal lors d'Expo 67 et qu'ont par la suite adoptée Ontario Place, à Toronto, puis le Smithsonian Institute de Washington. Le système projette des images de grande qualité qui atteignent la stupéfiante hauteur de

21 mètres! Quant à la technique Omnimax, c'est l'expérience cinématographique par excellence. Elle utilise un écran en demi-sphère qui enveloppe le spectateur dans l'action.

Un musée qui plaira sûrement!



CELEBRATING...

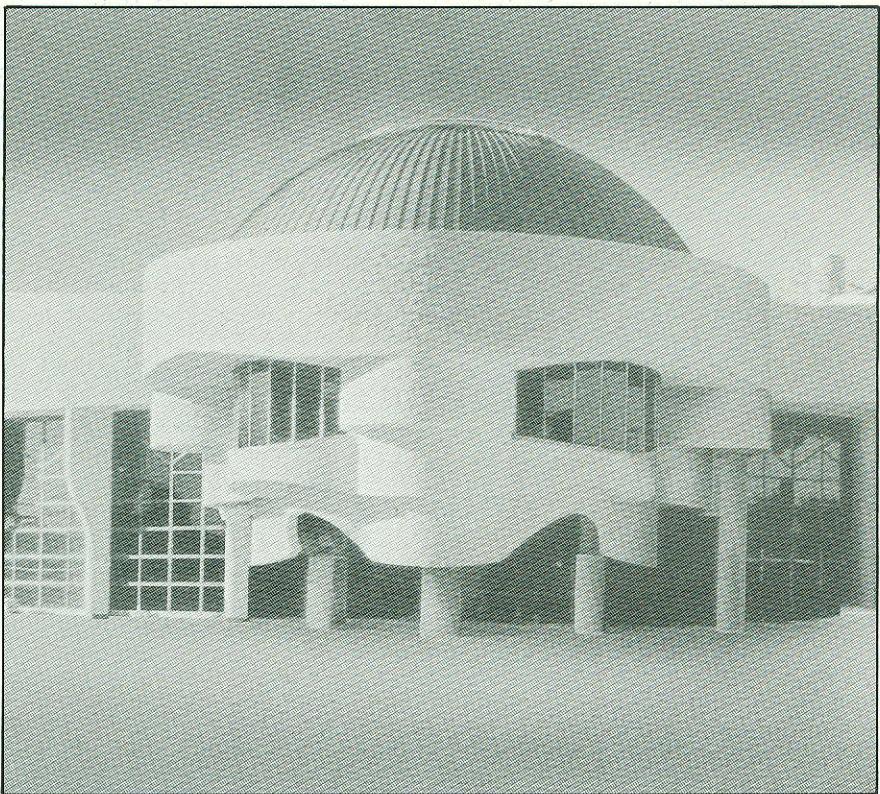
(continued from page 11)

a frontier home to a turn of the century railway station.

Once inside, children will discover their own special Children's Museum. It's a place designed to give kids of all ages ample scope for creativity and wit. Here, touching is the rule, rather than the exception. There are objects to climb on, to hear and feel, and even new things to taste. For kids who can't get enough fresh air and exercise, the learning experience continues in a supervised outdoor play area.

In the Native Art Gallery, pieces from the museum's extensive collection of native artwork is on display. The gallery provides for an inspiring encounter with the distinctive vision of contemporary Canadian artists, a vision admired and collected around the world.

(continued on page 20)



THE NATIONAL GALLERY OF CANADA CELEBRATES 150 YEARS OF PHOTOGRAPHY

29 June – 4 September 1989

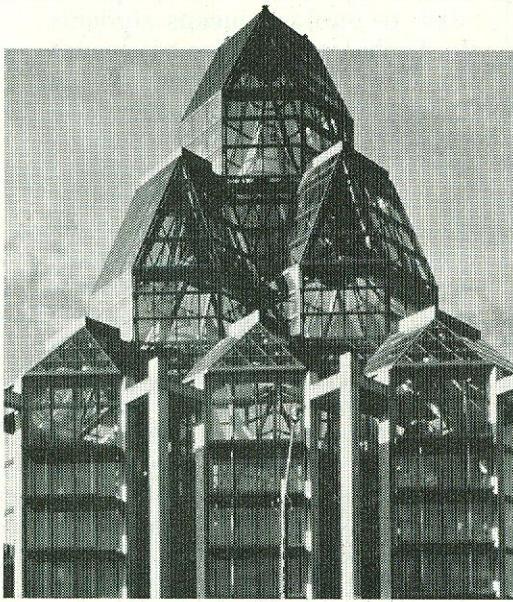
KARSH:

The Art of the Portrait

The first major retrospective on the work of this world-renowned photographer, including well known as well as less familiar work.

The Cherished Image: Portraits from 150 Years of Photography

A survey of portrait photography from the collection of the National Gallery.



29 juin – 4 septembre 1989

KARSH:

L'art du portrait

La première rétrospective d'importance de ce photographe de renommée mondiale, comprenant ses portraits les plus célèbres ainsi que des photos moins bien connues.

L'image aimée: Le portrait à travers un siècle et demi de photographie

Cent œuvres provenant de la collection du Musée des beaux-arts du Canada.

National Gallery
of Canada

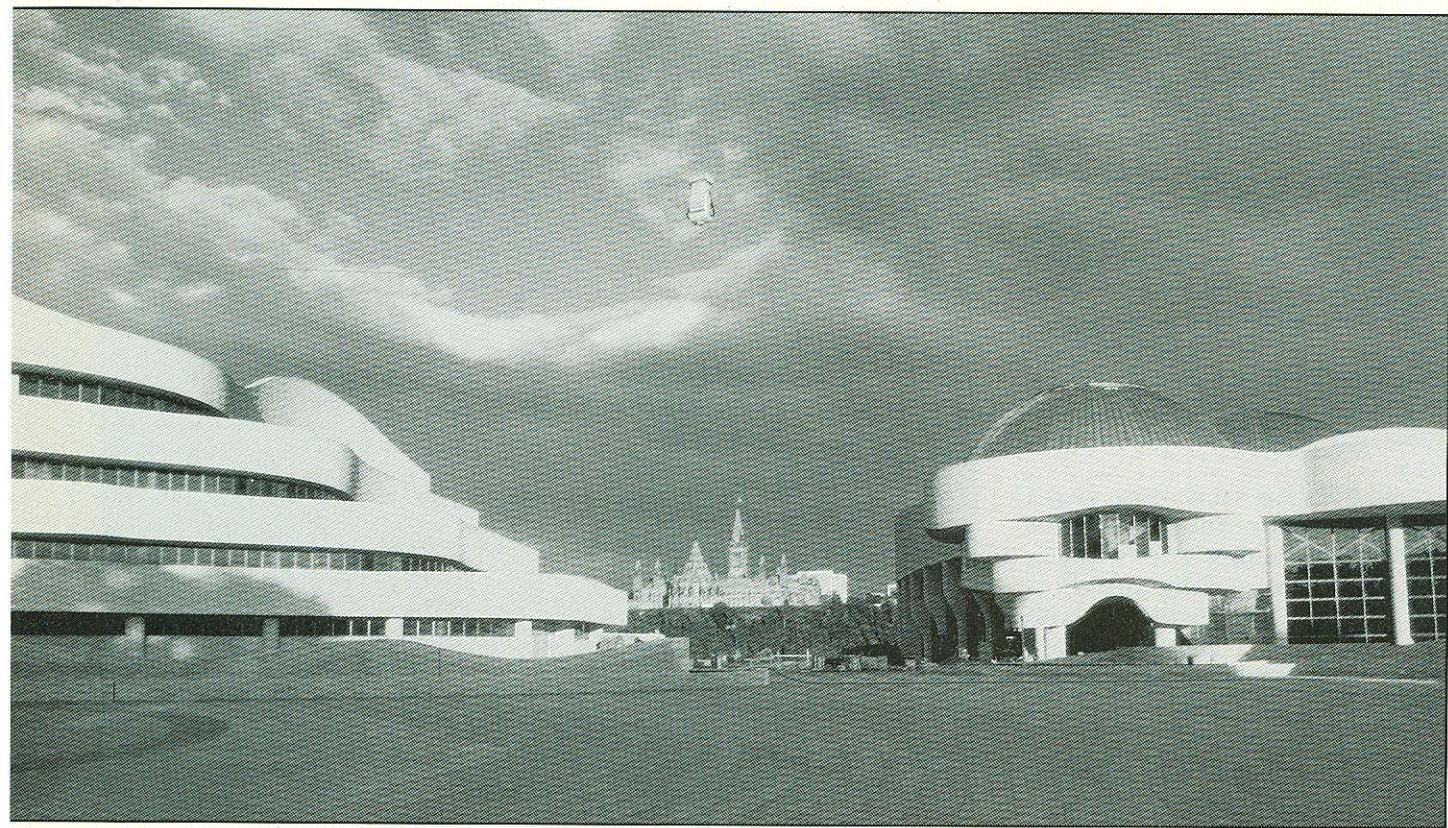
Musée des beaux-arts
du Canada

Canada

LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA CÉLÈBRE
150 ANS DE PHOTOGRAPHIE

CELEBRATING...

(continued from page 19)



DOWNTOWN OTTAWA

\$45

O'Connor House
BED & BREAKFAST

"Home of 1988 Miss Grey Cup Contestants"

- Walking Distance to Parliament Hill, Rideau Canal & Shopping
- 34 Rooms; Price Includes Full Course, Buffet Breakfast Daily
- 2 Bdr. Family & Business Suites
- Telephones & Air Cond. Rooms
- Fax, Photocopy, In-House Laundry
- Free Use of Bicycles & Ice Skates

PARLIAMENT HILL

172 O'Connor St.
Ottawa, Canada. K2P 1T5
(613) 236-4221

Throughout the museum, interactive computer terminals are ready to instruct, guide, help plan a day's visit or research the museum's collections. Optical disk technology means students and scholars can scan catalogues of thousands of artifacts via computer. In the special "Médiathèque" research centre, printers interfaced to the system can reproduce photographs or texts from the disk. "Layered" data bases are being created to enable visitors, students, researchers and private collectors to explore subjects in as much depth as they require. The Museum is in fact one of the most electronically sophisticated structures in the world, wired with hundreds of thousands of miles of electronic and fibre-optic cable networks.

Planners call the concept "electronic outreach". With the broadcast facilities built into the exhibition galleries, the Museum will someday allow Canadians everywhere to enjoy special events at the museum via satellite links and television.

After dark, the museum lets its hair down for an all-out entertainment experience, a night-life rich in options and sparkling with high-tech pizzaz.

Film-lovers will be amazed by Ciné Plus, the museum's convertible Imax-Omnimax theatre. The theatre is the first in the world to combine both Canadian-invented ultra-large screen formats in one cinema. Imax is the large format cinema discovered by the public at Montreal's Expo '67 and later installed at Ontario Place in Toronto and at the Smithsonian Institute in Washington. The system projects high quality images 21 awesome metres high. Omnimax is the ultimate motion picture experience. It uses a semi-spherical screen to surround the viewer with the action.

A museum worth seeing!

